

**4. Personal**

## 4.1. Amt für Personalaufnahme

**4. Personale**

## 4.1. Ufficio Assunzioni personale

**Ankündigung einer öffentlichen Auswahl nach  
Prüfungen zur zeitbegrenzten Aufnahme**

Die Autonome Provinz Bozen sucht über eine öffentliche Auswahl

**Bibliothekarinnen / Bibliothekare**

an Schulbibliotheken

**(VI. Funktionsebene – Vollzeit- und**

**Teilzeitstellen für alle drei Sprachgruppen)**

für die zeitbegrenzte Aufnahme in den Landesdienst in verschiedenen Ortschaften Südtirols.

**Über dieses Verfahren wird eine Rangordnung erstellt, die bis zum 31.12.2022 Gültigkeit hat.**

Die Wettbewerbsausschreibung umfasst die vorliegende Ankündigung und die Rahmendausschreibung, welche mit Dekret des Direktors der Personalabteilung Nr. 1909 vom 11.02.2019 genehmigt und im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol vom 20.02.2019, Nr. 8 (<http://www.regione.taa.it/burtaa/it/parte4.aspx>), veröffentlicht wurde.

**Zugangsvoraussetzungen**

- Reifezeugnis einer Oberschule
- Zweisprachigkeitsnachweis B2 (ehem. Niveau B) und Ladinischprüfung B2 (für Ladiner),

**Spezialisierung**

- Mindestens einjährige fachspezifische Theorie- und Praxisausbildung vor oder nach der Aufnahme

Bewerberinnen und Bewerber mit einem im Ausland erworbenen Schultitel wird geraten, sich mit der Abteilung 40 „Bildungsförderung“ (für den Bereich zuständig: Cristina Pellini – Tel. 0471 413307 [cristina.pellini@provinz.bz.it](mailto:cristina.pellini@provinz.bz.it)) in Verbindung zu setzen, um Informationen über das entsprechende Anerkennungsverfahren einzuholen. Es ist ratsam, dies sobald wie möglich zu tun, da die Anerkennung der ausländischen Schultitel in Italien für die Aufnahme in den öffentlichen Dienst erforderlich ist. Der Antrag auf Anerkennung ist auf jeden Fall bei der für die Anerkennung oder Gleichstellung zuständigen Körperschaft oder Dienststelle (Schulamt, Ministerium usw.) vor Ablauf der Frist für die Einreichung des Antrags auf Zulassung für den Wettbewerb zu stellen. Andernfalls ist es in der Regel nicht möglich, zum Verfahren zugelassen zu

**Avviso di selezione pubblica ad esami per  
l'assunzione a tempo determinato**

La Provincia autonoma di Bolzano cerca mediante selezione pubblica

**Bibliotecari / bibliotecarie**

presso biblioteche scolastiche

**(VI qualifica funzionale – posti a tempo pieno e a tempo parziale per tutti 3 i gruppi linguistici)**

per l'assunzione a tempo determinato presso l'Amministrazione provinciale in diverse località dell'Alto Adige.

**Con la presente procedura verrà stilata una graduatoria che avrà validità fino al 31.12.2022.**

Il bando di concorso comprende il presente avviso di concorso nonché il bando di concorso quadro approvato con decreto del Direttore di Ripartizione Personale n. 1909 del 11.2.2019 e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige 20.02.2019, Nr. 8 (<http://www.regione.taa.it/burtaa/it/parte4.aspx>).

**Requisiti d'accesso**

- Esame di stato (ex maturità)
- attestato di bilinguismo B2 (ex livello B) ed esame di ladino B2 (per ladini),

**Specializzazione**

- Formazione specifica, teorica e pratica, almeno annuale da acquisire prima o dopo l'assunzione

Nel caso in cui la candidata o il candidato sia in possesso di un titolo di scuola secondaria di secondo grado non rilasciato in Italia, la stessa o lo stesso è invitata/o a prendere contatti con la Ripartizione provinciale 40 “Diritto allo studio” (referente di settore: Cristina Pellini – tel. 0471 413307 [cristina.pellini@provincia.bz.it](mailto:cristina.pellini@provincia.bz.it)) al fine di valutare la procedura di riconoscimento più idonea. Si suggerisce di farlo al più presto: si ricorda infatti che per l'assunzione nella pubblica amministrazione i titoli esteri devono essere riconosciuti in Italia con apposite procedure. In ogni caso la domanda di riconoscimento deve essere inoltrata all'ente preposto al riconoscimento o equiparazione (Intendenza scolastica, ministero, ecc.) entro la data di scadenza per la presentazione della domanda di concorso. In mancanza, di regola non si può venire ammessi alla



werden. Die Bewerberinnen und Bewerber werden mit Vorbehalt zugelassen. Dieser wird erst bei Erhalt der Anerkennung aufgelöst, die spätestens innerhalb von 10 Monaten ab Genehmigung der Bewertungsrangordnung vorgelegt werden muss.

### Vorbehalt bei der Zuweisung der Stellen

Entsprechend der Unterrichtssprache der Schule werden die jeweiligen Stellen mit Angehörigen der deutschen oder italienischen Sprachgruppe besetzt. Die ladinischen Bewerberinnen und Bewerber müssen die erforderliche Ausbildung an einer Schule mit deutscher bzw. italienischer Unterrichtssprache oder an einer Schule in den ladinischen Ortschaften abgeschlossen haben (Beschluss L.R. Nr. 4567 vom 09.12.2002, in geltender Fassung, und L.G. Nr. 11 vom 15.04.1991, in geltender Fassung).

**Achtung:** die Kenntnis der Sprache der Gruppe, der man angehört (in Bezug auf die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit), sowie der anderen Landessprache, ist Teil der Bewertung der Probezeit (Rundschreiben der Generaldirektion Nr. 11 vom 06.07.2011). In Anwendung von Art. 2, Abs. 5, Buchstabe b) des Dekretes des Landeshauptmannes Nr. 22 vom 02.09.2013 verwehrt die negative Bewertung der Probezeit – auch wegen eines einzelnen Aspektes, wie der Sprache - eine weitere Aufnahme in den Landesdienst oder bei vom Land abhängigen Körperschaften. Aus diesem Grund sind die Kandidatinnen und Kandidaten eingeladen, dies zur Kenntnis zu nehmen, da eine angemessene Sprachkenntnis gewissenhaft geprüft wird.

Das Verfahren ist unter Beachtung des Vorbehalts laut Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung, (Bestimmungen für das Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderungen und andere geschützte Kategorien) ausgeschrieben.

### Antragstellung

Die Anträge zur Teilnahme an der Auswahl müssen bis spätestens **02.07.2020, 12:00 Uhr**, der Autonomen Provinz Bozen, Amt für Personalaufnahme auf nur eine der nachstehenden Adressen übermittelt werden:

PEC: [personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it) oder

E-Mail: [Personalaufnahme@provinz.bz.it](mailto:Personalaufnahme@provinz.bz.it)

Dem Antrag ist ein unterschriebener und aktueller Lebenslauf (nicht älter als 6 Monate) beizulegen.

procedura. L'ammissione è con riserva che si potrà sciogliere favorevolmente solo al momento dell'avvenuto riconoscimento al massimo entro 10 mesi dalla data di approvazione della graduatoria di merito.

### Riserva per l'assegnazione dei posti

In base alla lingua d'insegnamento delle singole scuole i singoli posti verranno ricoperti con persone appartenenti al gruppo linguistico tedesco o italiano. Le candidate ladine e i candidati ladini devono aver assolto la formazione richiesta presso una scuola con la lingua di insegnamento tedesca risp. italiana oppure presso una scuola nelle località ladine (delibera G.P. n. 4567 del 09.12.2002, e successive modifiche, e L.P. n. 11 del 15.04.1991, e successive modifiche).

**Attenzione:** la conoscenza della lingua del gruppo di appartenenza (in relazione alla dichiarazione di appartenenza a gruppo linguistico), nonché dell'altra lingua provinciale, è parte della valutazione del periodo di prova (circolare Direzione Generale n.11 del 06.07.2011). Ai sensi dell'art. 2, comma 5, lettera b) del Decreto del Presidente della Provincia n. 22 del 02.09.2013 una valutazione negativa del periodo di prova – anche su un aspetto singolo, come la lingua – preclude una successiva assunzione presso la Provincia o gli enti da essa dipendenti. Pertanto si invitano i candidati a prendere nota di questo, poiché l'adeguata conoscenza delle lingue verrà verificata puntualmente.

La procedura è bandita nel rispetto delle riserve di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e successive modifiche (Norme per il diritto al lavoro dei disabili e di altre categorie protette).

### Presentazione della domanda

Le domande di ammissione alla selezione devono essere inviate entro il **02.07.2020, ore 12.00** alla Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio assunzioni personale a uno solo dei seguenti indirizzi:

PEC: [personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it), oppure in alternativa

E-mail: [assunzionipersonale@provincia.bz.it](mailto:assunzionipersonale@provincia.bz.it)

Alla domanda va allegato un curriculum vitae sottoscritto e aggiornato, di data non anteriore a 6



### **Weiters muss die Kopie eines gültigen Personalausweises immer beigelegt werden.**

Die Bescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen muss in Original abgegeben werden, bei sonstigem Ausschluss. Sie darf nicht älter als 6 Monate sein und muss in verschlossenem Umschlag abgegeben werden. **Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Pdf-Datei übermittelt wird.**

- Die Kandidatin/Der Kandidat kann die Bescheinigung – in Original und in verschlossenem Umschlag – materiell auch nach Ablauf der Frist für die Antragstellung, doch spätestens am Prüfungstag einreichen, vorausgesetzt, im Antrag wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt wurde. Sollte sich nach Bestehen der Auswahl herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung nach dem Abgabetermin ausgestellt wurde oder aus anderen Gründen ungültig ist, wird die Auswahl für die Kandidatin/den Kandidaten wegen fehlender Zugangsvoraussetzung nichtig und sie/er verliert somit das Recht auf Einstellung.
- Das bereits bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal legt keine Bescheinigung vor, sofern diese anlässlich der vorangegangenen Aufnahme bereits vorgelegt worden ist.
- Die in der Provinz Bozen nicht ansässigen Personen haben das Recht, vor Gericht, bis zu Beginn der Prüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen (s. Art. 1 u. 2 des D.L.H. Nr. 10/2017 und Art. 20/ter Absatz 7/bis des D.P.R. vom 26. Juli 1976, Nr. 752).  
Sofern eine dieser Personen an der Auswahl teilnimmt und dieses Recht geltend machen will, hat sie die Pflicht, dies im Antrag auf Zulassung zum Verfahren ausdrücklich zu erklären. In diesem Fall darf die Prüfung am dafür festgesetzten Tag nicht vor 12.00 Uhr beginnen.

### **Prüfungskalender – Abwicklung der Prüfungen**

Auf der Webseite der Abteilung Personal des Landes, unter dem Abschnitt „Wettbewerbe: Infos Bewerber“, der mit dem Link <http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/aufnahme-landesdienst/wettbewerbe/wettbewerbe-infos-bewerber.asp> aufgerufen werden kann, **werden die Prüfungstermine, die Prüfungsergebnisse und**

### **mesi. Inoltre la copia di un documento valido è da allegare sempre.**

La certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici va consegnata in originale a pena di esclusione. Deve essere di data non anteriore a 6 mesi e deve essere consegnata in busta chiusa. **Non si può prendere in considerazione e quindi si ritiene mancante il certificato trasmesso in formato pdf.**

- La candidata o il candidato può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale e in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data dell'esame di selezione), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di superamento della selezione, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta la decadenza dalla selezione e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione.
- Il personale già dipendente dell'Amministrazione provinciale non è tenuto a presentare il certificato purché l'abbia già presentato al momento della sua assunzione.
- Le persone non residenti in provincia di Bolzano hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici nei modi ordinari in Tribunale e di presentare la relativa certificazione fino al momento dell'esame (v. art. 1 e 2 del D.P.P. 10/2017 e art. 20/ter, comma 7/bis, del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752).  
Se una di dette persone intende avvalersi di tale diritto, ha l'obbligo di dichiararlo espressamente nella domanda di ammissione. In tal caso la selezione non può iniziare prima delle ore 12.00 del giorno stabilito.

### **Diario e modalità di svolgimento degli esami**

Sulla pagina web della Ripartizione Personale della Provincia, nella rubrica “Concorsi: Info candidati” al link:

<http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/impiego-provinciale/concorsi/concorsi-info-candidati.asp> **sono pubblicati, con valore ufficiale, le date delle prove di selezione, gli esiti**



### **sonstige das Verfahren betreffende Mitteilungen offiziell veröffentlicht.**

Die Termine der Wettbewerbsprüfungen werden mindestens 15 Tage vor den jeweiligen Prüfungen veröffentlicht.

Die Mitteilung hinsichtlich der Genehmigung zur Bewertungsrangordnung wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

### **Prüfungsprogramm**

Mündlich-praktische Prüfung: Die fachliche Eignung wird anhand des folgenden Programmes ermittelt:

#### **Rechtsgrundlagen:**

- Landesgesetz vom 07.11.1983, Nr. 41 „Regelung der Weiterbildung und des öffentlichen Bibliothekswesens“ und Dekret des Landeshauptmanns vom 04.03.1996, Nr. 13 „Verordnung über die öffentlichen Bibliotheken“
- Landesgesetz vom 07.08.1990, Nr. 17 „Maßnahmen zur Förderung der Schulbibliotheken“ und Dekret des Landeshauptmanns vom 1. April 1992, Nr. 15 „Durchführungsverordnung zum LG Nr. 17/90“
- Richtlinien der IFLA / UNESCO für Schulbibliotheken
- Berufsbild „Bibliothekar/in“ (6. Funktionsebene)
- Bereichsvertrag über die Festlegung und Zuordnung der Berufsbilder des Landespersonals vom 8. März 2006
- Schulbaurichtlinien
- Rahmenrichtlinien des Landes für die Unterstufe und die Oberstufe

#### **Bibliothekskunde und Bibliothekstechnik:**

- Aufgaben, Funktion und Möglichkeiten einer multimedialen Schulbibliothek
- Medienbearbeitung; inhaltliche und formale Erschließung der Medien
- Bestandskonzepte für Schulbibliotheken, Bau und Einrichtung, Präsentation der Medien
- EDV in Bibliotheken, Bibliothekssoftware
- Digitale Ressourcen

#### **Leseförderung und Bibliotheksdidaktik:**

### **delle prove e quanto altro connesso alla selezione.**

Le date delle prove d'esame vengono pubblicate non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove stesse.

La comunicazione riguardante l'approvazione della graduatoria di merito viene pubblicata nel Bollettino della Regione.

### **Programma d'esame**

Prova pratico-orale: L'idoneità tecnico-professionale sarà accertata secondo il seguente programma d'esame:

#### **Diritto e normativa:**

- Legge provinciale 07.11.1983, n. 41 "Per la disciplina dell'educazione permanente e del sistema di biblioteche pubbliche" e D.P.G.P. 04.03.1996, n. 13 "Regolamento concernente le biblioteche pubbliche"
- Legge provinciale 07.08.1990, n. 17 "Interventi per la promozione delle biblioteche scolastiche" e D.P.G.P. 01.04.1992, n. 15 "Regolamento di esecuzione della L.P. 17/90"
- Linee guida IFLA/UNESCO per le biblioteche scolastiche
- Profilo professionale del bibliotecario/bibliotecaria (VI qualifica funzionale)
- Contratto Collettivo di comparto sull'individuazione dei profili professionali del personale provinciale dell' 8 marzo 2006
- Linee guida per l'edilizia scolastica
- Indicazioni provinciali per la definizione dei curricula relativi alla scuola primaria e alla scuola secondaria di 1. grado negli istituti della Provincia di Bolzano

#### **Biblioteconomia:**

- Compiti, funzioni e opportunità della biblioteca scolastica multimediale
- Trattamento del materiale bibliografico e multimediale, catalogazione
- Gestione delle raccolte, l'architettura della biblioteca, organizzazione e gestione degli spazi
- Informatica e software in biblioteca
- Risorse digitali

#### **Didattica e lettura in biblioteca:**



- Didaktische Nutzung der Schulbibliothek und Leseförderung
- Vermittlung der Recherche-, Informations- und Medienkompetenz

**Bibliotheksmanagement:**

- Organisation und Führung einer Schulbibliothek
- Qualitätsmanagement
- Öffentlichkeitsarbeit für die Schulbibliothek (innerhalb und außerhalb der Schule) und Kooperation mit anderen Institutionen

Weiters kann die persönliche Eignung der Bewerberin/ des Bewerbers geprüft werden.

Für die Prüfung werden max. 10 Punkte vergeben. Um die Auswahl zu bestehen, ist eine Mindestpunktzahl von 6/10 erforderlich. Wer die Prüfung nicht besteht, besteht die Auswahl nicht und wird vom Verfahren ausgeschlossen.

**Nützliche Hinweise**

Für eventuelle Auskünfte können sich die Bewerberinnen und Bewerber an das Amt für Personalaufnahme wenden: ☎ 0471 412147 oder ✉ [Sabine.Hanni@provinz.bz.it](mailto:Sabine.Hanni@provinz.bz.it) .

- Didattica della biblioteca scolastica e promozione del libro e della lettura
- Metodologia per l'acquisizione di competenza nella ricerca e nel reperimento di informazioni nonché nell'utilizzo dei vari media

**Management della biblioteca:**

- Organizzazione e gestione della biblioteca scolastica
- Qualità dei servizi
- Promozione della biblioteca scolastica come risorsa della scuola e relazioni con le istituzioni presenti sul territorio

Potrà inoltre venire esaminata l'idoneità personale della candadata/del candidato.

Per la prova d'esame vengono attribuiti 10 punti massimi. Per superare l'esame è necessario un punteggio minimo di 6/10. Chi non supera l'esame non supera la selezione e viene escluso dalla procedura.

**Indicazioni utili**

Per eventuali informazioni le candidate e i candidati potranno rivolgersi all'Ufficio assunzioni personale: ✉ [Sabine.Hanni@provincia.bz.it](mailto:Sabine.Hanni@provincia.bz.it) oppure ☎ 0471 412147.



## 4. Personal

## 4. Personale

4.1. Amt für Personalaufnahme

4.1. Ufficio Assunzioni personale

Autonome Provinz Bozen Abteilung Personal 4 - Amt für Personalaufnahme 4.1 Rittner Straße 13 - 39100 Bozen - Tel. 0471 412244 <a href="http://www.provinz.bz.it/personal/personalaufnahme@provinz.bz.it">http://www.provinz.bz.it/personal/personalaufnahme@provinz.bz.it</a> <a href="mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it">personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it</a>	Provincia Autonoma di Bolzano Ripartizione Personale 4 - Ufficio assunzioni personale 4.1 via Renon 13 - 39100 Bolzano - Tel. 0471 412244 <a href="http://www.provincia.bz.it/personal/assunzionipersonale@provincia.bz.it">http://www.provincia.bz.it/personal/assunzionipersonale@provincia.bz.it</a> <a href="mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it">personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it</a>
<b>ANTRAG AUF ZULASSUNG</b> zur Auswahl für die befristete Aufnahme für das Berufsbild:  <b>BIBLIOTHEKARIN/ BIBLIOTHEKAR</b>  <b>TERMIN: 02.07.2020, 12.00 Uhr</b>	<b>DOMANDA DI AMMISSIONE</b> alla selezione per l'assunzione a tempo determinato per il profilo professionale:  <b>BIBLIOTECARIA/BIBLIOTECARIO</b>  <b>SCADENZA: 02.07.2020, ore 12.00</b>
<b>Wichtige Anmerkung!</b> Der Antrag muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins einzureichen.	<b>Avviso importante!</b> La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine previsto.
<b>ABSCHNITT PERSÖNLICHE DATEN</b>	<b>SEZIONE DATI PERSONALI</b>
Nachname .....	cognome .....
Name .....	nome .....
erworbener Nachname .....	cognome acquisito .....
geboren in ..... am .....	nato/a a ..... il .....
wohnhaft in .....	residente a .....
PLZ ..... (Prov. ....)	CAP ..... (Prov. ....)
Straße..... Nr. ....	Via ..... n. ....
Steuernummer	codice fiscale
Mobiltelefon .....	tel.cell. ....
Tel. ....	tel. ....
E-Mail .....	e-mail .....
<input type="checkbox"/> Die/Der Unterfertigte beabsichtigt, mit der Landesverwaltung bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren: <b>PEC</b> .....	<input type="checkbox"/> La/Il sottoscritto intende comunicare con l'Amministrazione prov.le esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: <b>PEC</b> .....



ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN		SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO		
<b>Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:</b>		<b>La/Il sottoscritta/o dichiara sotto la propria responsabilità:</b>		
<input type="checkbox"/> die italienische Staatsbürgerschaft zu besitzen <input type="checkbox"/> die Staatsbürgerschaft des folgenden EU-Staates..... ..... zu besitzen <input type="checkbox"/> die Staatsbürgerschaft eines anderen Staates: ..... ..... zu besitzen (für letzteren Fall sehen die Bestimmungen vor, dass Nicht-EUBürgerinnen und -Bürger den Antrag einreichen können, die – Familienangehörige von EU-Bürgerinnen und -Bürgern sind und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben, oder – Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung („permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo“) sind, oder – einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzen)		<input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza italiana <input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza del seguente stato membro dell'Unione Europea ..... <input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza di altro stato: ..... ..... (in questo ultimo caso le norme prevedono che possano attualmente presentare domanda le cittadine e i cittadini extracomunitari che: – sono familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea e sono titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente o che – sono titolari del “permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo” o che – sono titolari dello “status di rifugiato” ovvero dello “status di protezione sussidiaria”)		
<input type="checkbox"/> in den Wählerlisten der Gemeinde ..... ..... eingetragen zu sein		<input type="checkbox"/> di essere iscritta/o nelle liste elettorali del Comune di .....		
<input type="checkbox"/> nie strafrechtlich verurteilt worden zu sein (einschließlich der vom Art. 444, Abs. 2 der Strafprozessordnung – sogenannte “Strafzumessung” – vorgesehenen Urteile. <input type="checkbox"/> dass folgende Strafurteile ausgesprochen wurden: ..... <b>Actung:</b> Die Erklärung unterliegt einer Strafregisterauszugskontrolle. Diese Information ist notwendig, um die Vereinbarkeit mit der ausübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich prüfen zu können.		<input type="checkbox"/> di non aver mai riportato condanne penali (ivi incluse le sentenze previste dall'art. 444, comma 2 del codice di procedura penale, cd. “di patteggiamento”). <input type="checkbox"/> di aver riportato le seguenti condanne penali: ..... <b>Attenzione:</b> La dichiarazione è soggetta a verifica al casellario giudiziale. L'informazione è necessaria per verificare la compatibilità con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento.		
<input type="checkbox"/> nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden zu sein und nie die Stelle verloren zu haben, weil sie/er gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat.		<input type="checkbox"/> di non essere mai incorsa/o in provvedimenti di destituzione o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o, ancora, di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.		
<input type="checkbox"/> zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben körperlich und geistig geeignet zu sein.		<input type="checkbox"/> di possedere l'idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni.		
<input type="checkbox"/> folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der in der Auswahlankündigung vorgesehen ist:		<input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di selezione:		
<b>OBER-/MITTELSCHULE / BERUFSTITEL            SC. SUPERIORE / SC. MEDIA / PROF.LE</b>	<b>Oberschule / Berufstitel / Mittelschule</b> Scuola superiore / professionale / scuole medie	<b>Ausgestellt von (Schule samt Anschrift)</b> rilasciato da (Istituto con indirizzo)	<b>Datum</b> data	<b>Note / Bewertung</b> voto complessivo
	..... .....	..... .....	..... .....	..... .....
<b>nur für Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe:</b> diese Schule in folgender Unterrichtssprache besucht zu haben: <input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch <input type="checkbox"/> ladinisch (in einer ladinischen Ortschaft)		<b>solamente per richiedenti del gruppo linguistico ladino:</b> di aver frequentato tale scuola nella seguente lingua d'insegnamento: <input type="checkbox"/> tedesco <input type="checkbox"/> italiano <input type="checkbox"/> ladino (in una località ladina)		



HOCHSCHULABSCHLUSS (LAUREAT) – LAUREA	Hochschulabschluss Laurea	Classe di laurea Laureatsklasse	Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift) rilasciata da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo	
	.....	.....	.....	.....	.....	
	Gesetzliche Dauer des Studienganges: <input type="checkbox"/> 3 Jahre <input type="checkbox"/> 4 Jahre <input type="checkbox"/> 5 Jahre			durata legale del corso di laurea: <input type="checkbox"/> 3 anni <input type="checkbox"/> 4 anni <input type="checkbox"/> 5 anni		
	<b>falls im Ausland erworben:</b>			<b>se conseguita all'estero:</b>		
	<input type="checkbox"/> anerkannt als „laurea in.....“ von:..... am ..... mit Gesamtnote .....			<input type="checkbox"/> riconosciuta come laurea in..... da ..... in data ..... con voto .....		
	<input type="checkbox"/> in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Antrags ..... Dienststelle.....)			<input type="checkbox"/> in attesa di riconoscimento (data inoltro domanda ..... ..... autorità .....		
	Staatsprüfung Esame di stato			Ausgestellt von (Einrichtung samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
	.....			.....	.....	.....
	<input type="checkbox"/> im Besitz einer spezifischen Ausbildung zu sein, erworben an (Schule/Universität/Sonstiges) ..... am ....., Dauer/Umfang (Jahre/Monate/Stunden).....			<input type="checkbox"/> di essere in possesso di una formazione specifica conseguita presso la Scuola/Università/altro ..... in data ..... , durata (anni/mesi/ore di insegnamento).....		
	<input type="checkbox"/> folgenden Zweisprachigkeitsnachweis zu besitzen: <input type="checkbox"/> C1 (A) <input type="checkbox"/> B2 (B)			<input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente <u>attestato di bilinguismo</u> : <input type="checkbox"/> C1 (A) <input type="checkbox"/> B2 (B)		
<b>ACHTUNG: Die Antragsteller der <i>ladinischen Sprachgruppe</i> müssen zudem im Besitz der <u>Ladinischprüfung</u> sein, andernfalls sind sie zum Wettbewerb nicht zugelassen:</b> <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A			<b>ATTENZIONE: i richiedenti del <i>gruppo linguistico ladino</i> devono inoltre essere in possesso dell'<u>esame di ladino</u>, pena esclusione dal concorso:</b> <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A			
<input type="checkbox"/> ( <i>nur bei Punktegleichheit</i> ) Dienst bei folgender öffentlichen Verwaltung: ..... ohne jeglicher Beanstandung in den letzten zwei Jahren geleistet zu haben			<input type="checkbox"/> ( <i>solo in caso di parità di punteggio</i> ) di aver prestato servizio nella seguinte pubblica amministrazione: ..... .....senza aver riportato rilievi disciplinari negli ultimi due anni			
<u>Für geschützte Personengruppen – Gesetz Nr. 68/99</u> Zugehörigkeit zu folgender geschützten Personengruppe: ( <input type="checkbox"/> Zivilinvalide, <input type="checkbox"/> Arbeitsinvalide, <input type="checkbox"/> blind, <input type="checkbox"/> taubstumm, <input type="checkbox"/> Witwe/Waise, <input type="checkbox"/> Flüchtling) Invaliditätsgrad ..... beschäftigungslos: <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein			<u>Per le categorie protette – Legge 68/99</u> appartenenza alla seguente categoria protetta: ( <input type="checkbox"/> invalido civile, <input type="checkbox"/> invalido del lavoro, <input type="checkbox"/> non vedente, <input type="checkbox"/> sordomuto, <input type="checkbox"/> vedova/orfano, <input type="checkbox"/> profugo) grado di invalidità ..... disoccupato/a: <input type="checkbox"/> sì <input type="checkbox"/> no			
<input type="checkbox"/> aufgrund meiner Behinderung ersuche ich, dass mir für die Prüfung folgende Hilfsmittel zur Verfügung gestellt werden: ..... ..... bzw. .... brauche ich zusätzliche Zeit für die Prüfung .....			<input type="checkbox"/> di chiedere in relazione al proprio handicap i seguenti ausili ..... oppure tempi aggiuntivi ..... per sostenere le prove d'esame.			
<u>Stellenvorbehalt für Streitkräfte – Ges.vertr. Dekret Nr. 66/2010</u> Zugehörigkeit zur Kategorie der Freiwilligen der Streitkräfte: <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein			<u>Riserva per i militari – D.Lgs. n. 66/2010</u> appartenenza alla categoria dei volontari delle FF.AA.: <input type="checkbox"/> sì <input type="checkbox"/> no			
<input type="checkbox"/> nicht in den Ruhestand versetzte Bedienstete / versetzter Bediensteter zu sein (Art. 13 Absatz 1 Buchstabe i des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6)			<input type="checkbox"/> di non essere dipendente collocata / collocato in quiescenza (art. 13, comma 1, lettera i della legge provinciale del 19 maggio 2015, n. 6)			
Die/Der Unterfertigte bewirbt sich für die befristete Aufnahme auf: <input type="checkbox"/> Vollzeitstelle <input type="checkbox"/> Teilzeitstelle (es ist möglich, sich sowohl für eine Vollzeit als auch für eine Teilzeitstelle zu bewerben. In diesem Fall bitte beides ankreuzen).			La sottoscritta/ Il sottoscritto si candida per l'assunzione a tempo determinato su: <input type="checkbox"/> posto a tempo pieno <input type="checkbox"/> posto a tempo parziale (è possibile candidarsi sia per posti a tempo pieno che per posti a tempo parziale. In questo caso prego barrare entrambe le caselle).			



ABSCHNITT UNTERLAGEN	SEZIONE DOCUMENTAZIONE
Dem Antrag müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:	Alla domanda deve essere allegata la seguente documentazione:
<p>Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (bei sonstigem Ausschluss), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. <b>Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Pdf- Datei übermittelt wird. DIE BESCHEINIGUNG MUSS WIE FOLGT EINGEREICHT WERDEN:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Kandidatin/Der Kandidat reicht die Bescheinigung – in Original und in verschlossenem Umschlag – materiell auch nach Ablauf der Frist für die Antragstellung, doch spätestens am Prüfungstag ein, vorausgesetzt, es wird hier nachstehend ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung <u>vor Ablauf</u> der genannten Frist ausgestellt wurde. Sollte sich nach Bestehen der Auswahl herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung <u>nach dem Abgabetermin</u> ausgestellt wurde oder aus anderen Gründen ungültig ist, wird die Auswahl für die Kandidatin/den Kandidaten wegen fehlender Zugangsvoraussetzung nichtig und sie/er verliert somit das Recht auf Einstellung. <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Die / Der Unterfertigte erklärt die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung zu besitzen, die am ..... ausgestellt worden ist und verpflichtet sich das Dokument am Tag der Auswahl abzugeben.</li> </ul> </li> <li>• <input type="checkbox"/> Das bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal legt keine Bescheinigung vor, sofern diese anlässlich der vorangegangenen Aufnahme bereits vorgelegt worden ist.</li> <li>• Die in der Provinz Bozen nicht ansässigen Personen haben das Recht, <u>vor Gericht, bis zu Beginn der Prüfung</u> die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen (s. Art. 1 u. 2 des D.L.H. Nr. 10/2017 und Art. 20/ter Absatz 7/bis des D.P.R. vom 26. Juli 1976, Nr. 752). Sofern eine dieser Personen an der Auswahl teilnimmt und dieses Recht geltend machen will, hat sie die Pflicht, dies hier nachstehend zum Verfahren ausdrücklich zu erklären. In diesem Fall darf die Prüfung am dafür festgesetzten Tag nicht vor 12.00 Uhr beginnen: <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Die / Der Unterfertigte erklärt, nicht in der Provinz Bozen ansässig zu sein und demzufolge vom Recht Gebrauch zu machen, bis zu Beginn der Prüfung (Auswahl) die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.</li> </ul> </li> </ul>	<p>Certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (a pena di esclusione); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa. <b>Non si può prendere in considerazione e quindi si ritiene mancante il certificato trasmesso in formato pdf. IL CERTIFICATO DEVE ESSERE CONSEGNATO NEI SEGUNTI MODI:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La candidata o il candidato consegna materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale e in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data dell'esame di selezione), a condizione che sia dichiarato, qui di seguito, che, il certificato è stato già emesso <u>entro il termine</u> sopra citato. In caso di superamento della selezione, la presenza di un certificato emesso <u>oltre il termine</u> o comunque non valido, comporta la decadenza dalla selezione e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione. <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> La / Il sottoscritta/o dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico emesso in data ..... e si impegna a consegnarlo il giorno della selezione.</li> </ul> </li> <li>• <input type="checkbox"/> Il personale dipendente dell'Amministrazione provinciale non è tenuto a presentare il certificato purché l'abbia già presentato al momento della sua assunzione.</li> <li>• Le persone <u>non</u> residenti in provincia di Bolzano hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici <u>nei modi ordinari in Tribunale</u> e di presentare la relativa certificazione <u>fino al momento dell'esame</u> (v. art. 1 e 2 del D.P.P. 10/2017 e art. 20/ter, comma 7/bis, del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752). Se una di dette persone intende avvalersi di tale diritto, ha l'obbligo di dichiararlo espressamente qui di seguito. In tal caso la selezione non può iniziare prima delle ore 12.00 del giorno stabilito: <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> La / Il sottoscritta/o dichiara di non essere residente in provincia di Bolzano e intende pertanto avvalersi del diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prova di selezione.</li> </ul> </li> </ul>
<input type="checkbox"/> aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate	<input type="checkbox"/> curriculum vitae, sottoscritto e aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi
<input type="checkbox"/> <b>Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden). <u>Das Fehlen der Kopie des Ausweises hat den Ausschluss von der Auswahl zur Folge.</u></b>	<input type="checkbox"/> <b>copia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre). <u>In mancanza la domanda viene esclusa dalla selezione.</u></b>
<p>Folgende Unterlagen befinden sich bereits im Besitz der Personalabteilung, weil sie anlässlich.....vorgelegt wurden:</p> <p>1).....</p> <p>2).....</p>	<p>La seguente documentazione si trova già in possesso della Ripartizione del personale, in quanto è stata esibita in occasione di.....:</p> <p>1).....</p> <p>2).....</p>
<p><b>Rechtsinhaber der Datenverarbeitung</b> ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die institutionellen Erfordernisse verarbeitet. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor der Abteilung Personal. Die vollständige Mitteilung zum Datenschutz ist auf unserer <small>Inter-netseite</small> unter <a href="http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/default.asp">http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/default.asp</a> veröffentlicht. Es kann auch jederzeit die direkte Aushändigung oder Übermittlung dieser Mitteilung bei der Abteilung Personal angefordert werden.</p>	<p><b> Titolare del trattamento dei dati </b> è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'amministrazione provinciale, anche in forma elettronica, ai fini istituzionali. Preposto al trattamento dei dati è il direttore della Ripartizione Personale. L'informativa integrale in merito alla protezione dei dati è pubblicata sul nostro sito internet all'indirizzo <a href="http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/default.asp">http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/default.asp</a>. Inoltre può essere richiesta in ogni momento presso la Ripartizione Personale la consegna diretta o la trasmissione di tale informativa.</p>

